



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет иностранных языков

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Информационные технологии в лингвистике

Кафедра английского языка
Факультета иностранных языков

Образовательная программа

45.03.02 Лингвистика

Профиль подготовки:

Теория и методика преподавания иностранных языков и культур
(основной язык – французский)

Уровень высшего образования: **бакалавриат**

Форма обучения: **очная**

Статус дисциплины:
входит в обязательную часть ОПОП

Махачкала, 2021

Рабочая программа дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» составлена в 2021 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (уровень бакалавриата) № 969 от «12» августа 2020.

Разработчик(и): ст. преп. Алиев З.Г. 

Рабочая программа дисциплины одобрена:

на заседании кафедры английского языка от «1» июня 2021 г., протокол № 11

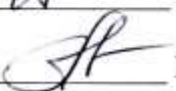
Зав. кафедрой  Тетакаева Л.М.
(подпись)

на заседании Методической комиссии факультета иностранных языков от «2» июня 2021 г., протокол № 7

Председатель  Хайбулаева А.М.
(подпись)

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим

управлением «09» 07 2021 г.

/ Начальник УМУ  Гасангаджиева А.Г.
(подпись)

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Информационные технологии в лингвистике» входит в *обязательную часть* образовательной программы *бакалавриата*, по направлению 45.03.02 Лингвистика (Теория и методика преподавания иностранных языков и культур).

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английского языка.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с основами лингвистики, ее разделов и направлений, основами прикладной и компьютерной лингвистики, использованием информационно-коммуникационных технологий в практической деятельности: аннотирование и реферирование текстов, машинный перевод текстов, создание баз данных и т.д.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: универсальных (УК-1), общепрофессиональных (ОПК-5), профессиональных (ПК-2).

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме – *устный опрос, лабораторная работа, контрольная работа и промежуточный контроль* в форме экзамена во 2 семестре.

Объем дисциплины 4 зачетных единиц, в том числе 144 в академических часах по видам учебных занятий

Семестр	Учебные занятия						Форма промежуточной аттестации (экзамен	
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем					СРС		
	Всего	из них						
Лекции		Лабораторные занятия	Практ. занятия	Конт. сам. раб.	консультации			
1	36			18			18	
2	108	16		16	36		40	экзамен
Итого	144	16		34	36		58	экзамен

1. Цели освоения дисциплины

Цель дисциплины состоит в обучении студентов основам прикладной лингвистики, а также использования информационных технологий в научной и образовательной практической деятельности, компьютерных прикладных систем с целью оптимизации качества обучения.

Задачами дисциплины является формирование у студентов навыков использования систем машинного перевода, систем автоматического реферирования и аннотирования, информационно-поисковых систем и пр. в научно-исследовательской работе, переводческой деятельности и преподавания иностранного языка. Самостоятельная работа студентов направлена на решение следующих задач:

- 1) развитие навыков работы с информационными технологиями для решения лингвистических задач;
- 2) развитие навыков использования информационных технологий в процессе обучения иностранному языку.
- 3) осуществление обмена информацией в локальной сети и эффективного поиска информации в сети Интернет;
- 4) развитие навыков работы с базами данных, электронными словарями, лингвистическими информационными ресурсами.

2. Место дисциплины в структуре ООП бакалавриата

Дисциплина «Информационные технологии в лингвистике» входит в *обязательную* часть образовательной программы *бакалавриата* по направлению подготовки ВО 45.03.02. «Лингвистика» и является обязательной для изучения.

Роль и место дисциплины в интегрировании учебного процесса и профессиональной подготовке выпускника определяются тем, что лингвистика является одной из самых компьютеризированных гуманитарных наук, что подтверждается наличием таких областей языкознания, как *математическая (комбинаторная и количественная) лингвистика, компьютерная лингвистика, корпусная лингвистика и др.* Современные лингвистические исследования требуют применения информационных технологий для выявления сущностей лингвистических явлений.

Дисциплина «Информационные технологии в лингвистике» позволяет оптимизировать педагогическую и научно-исследовательскую деятельность бакалавра.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения)

3.1. Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинами (модулями) и практиками обязательной части.

3.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Планируемые результаты обучения	Процедура освоение
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Б-УК-1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие;	Знает: основные методы критического анализа; методологию системного подхода, принципы научного познания Умеет: производить анализ явлений и обрабатывать полученные результаты; выявлять проблемные ситуации, используя методы анализа, синтеза и абстрактного мышления; использовать современные теоретические концепции и объяснительные модели при анализе информации Владеет: навыками критического анализа.	Устный опрос, лабораторная работа, письменный опрос
	Б-УК-1.2. Определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, требуемую для решения поставленной задачи;	Знает: систему информационного обеспечения науки и образования; Умеет: осуществлять поиск решений проблемных ситуаций на основе действий, эксперимента и опыта; выделять экспериментальные данные, дополняющие теорию (принцип дополнительности) Владеет: основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, навыками работы с компьютером как средством управления информацией	Устный опрос, лабораторная работа, письменный опрос

	Б-УК-1.3. Осуществляет поиск информации для решения поставленной задачи по различным типам запросов;	Знает: методы поиска информации в сети Интернет; правила библиографирования информационных источников; библиометрические и наукометрические методы анализа информационных потоков Умеет: критически анализировать информационные источники, научные тексты; получать требуемую информацию из различных типов источников, включая Интернет и зарубежную литературу; Владеет: методами классификации и оценки информационных ресурсов	Устный опрос, лабораторная работа, письменный опрос
	Б-УК-1.4. При обработке информации отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок, формирует собственные мнения и суждения, аргументирует свои выводы и точку зрения, в том числе с применением философского понятийного аппарата.	Знает: базовые и профессионально-профилированные основы философии, логики, права, экономики и истории; сущность теоретической и экспериментальной интерпретации понятий; сущность операционализации понятий и ее основных составляющих; Умеет: формулировать исследовательские проблемы; логически выстраивать последовательную содержательную аргументацию; выявлять логическую структуру понятий, суждений и умозаключений, определять их вид и логическую корректность Владеет: методами логического анализа различного рода рассуждений, навыками ведения дискуссии и полемики;	Устный опрос, лабораторная работа, письменный опрос
	Б-УК-1.5. Рассматривает и предлагает возможные варианты решения поставленных задач	Знает: требования, предъявляемые к гипотезам научного исследования; виды гипотез (по содержанию, по задачам, по степени разработанности и обоснованности) Умеет: определять в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке и предлагать способы их решения; Владеет: технологиями выхода из проблемных ситуаций, навыками выработки стратегии действий; навыками статистического анализа данных	Устный опрос, лабораторная работа, письменный опрос

3.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Планируемые результаты обучения	Процедура освоения
---	---	---------------------------------	--------------------

ОПК-5 Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и хранения информации для решения профессиональных задач.	ОПК-5.1. Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».	Знает основы современных технологий сбора, обработки и представления информации. Умеет пользоваться профильными информационными ресурсами, оценивать достоверность информации, сопоставляя различные источники; Владеет методами поиска обмена информацией в глобальных и локальных компьютерных сетях	Устный опрос, лабораторная работа, письменный опрос
	ОПК-5.2. Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.	Знает основные принципы работы с электронными словарями для решения лингвистических задач, различные прикладные обучающие и тестирующие программы; Умеет пользоваться рядом электронных словарей и переводчиков, прикладными обучающими и тестирующими программами; эффективно выбирать и интегрировать в свою профессиональную деятельность средства и системы автоматизированного перевода; Владеет свободно навыком использования разнообразных электронных словарей и систем Translation Memory, языковых корпусов и других программных продуктов лингвистического профиля.	Устный опрос, лабораторная работа, письменный опрос
	ОПК-5.3. Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные	Знает назначение и виды профильных электронных ресурсов, назначение и функции операционных систем; принципы построения компьютерных сетей; Умеет осуществлять выбор способа представления информации в соответствии с поставленной задачей; просматривать, создавать, редактировать, сохранять записи в базах данных; осуществлять поиск информации в базах данных,	Устный опрос, лабораторная работа, письменный опрос

	электронные ресурсы.	компьютерных сетях и пр.; представлять числовую информацию различными способами (таблица, массив, график, диаграмма и пр.); работать в компьютерных сетях; базовые технологии локальных сетей; использовать базовые знания в области информационных технологий в профессиональной деятельности Владеет навыками работы с самыми распространенными программами, позволяющими автоматизировать информационную деятельность (текстовые редакторы, графические редакторы, электронные таблицы, базы данных и т.д.); профессионально ориентированными программами для решения задач в рамках определенной дисциплины.	
	ОПК-5.4. Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.	Знает основные принципы поиска, отбора, ранжирования и представления библиографической информации, необходимой для решения учебных, научных и практических задач Умеет этично пользоваться информационно-библиографическими источниками, не нарушая авторских прав Владеет системой приемов и правил, позволяющих фиксировать библиографическую информацию в собственных базах данных.	Устный опрос, лабораторная работа, письменный опрос

3.1.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции выпускника	Планируемые результаты обучения	Процедура освоения
ПК-2 Способен осуществлять лингвистический и лингвострановедческий анализ текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.	ПК-2.1. Выявляет и критически анализирует конкретные проблемы в области лингвистики и межкультурной коммуникации.	<i>Знает: основные задачи лингвистики и на этой основе более глубоко знает родственные связи языка своей специальности, его типологические</i>	Устный опрос, лабораторная работа, письменный опрос

		соотношения с другими языками, его историю, современное состояние и тенденции развития; знает лингвокультуру народа, опираясь на сведения в области концептологии; Умеет: анализировать язык в его истории и современном состоянии, пользуясь системой основных понятий и терминов общепрофессиональных дисциплин, ориентироваться в дискуссионных вопросах современного языкознания; Владеет: основными методами лингвистического исследования, анализа и описания языкового материала.	
	ПК-2.2. Способен оценить качество исследования в избранной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.	Знает: методы исследования лингвистических явлений и основные параметры оценки качества исследования в данной предметной области Умеет: анализировать научные идеи с точки зрения их новизны, логичности и оригинальности; критически относиться к выявленным в исследовании идеям; представить свою точку зрения по поводу проанализированного исследования Владеет: методами сравнения, сопоставления и оценки научных работ в предметной области лингвистических исследований; способами презентации результатов анализа в соответствии с нормами научного стиля речи	Устный опрос, лабораторная работа, письменный опрос
	ПК-2.3. Способен сформулировать и последовательно аргументировать гипотезу выпускной квалификационной работы.	Знает: определение понятия научной гипотезы, принципы изложения научной мысли и приемы	Устный опрос, лабораторная работа, письменный опрос

		систематизации информации и структурирования высказывания; Умеет: эффективно использовать знание различных научных теорий и концепций для доказательства собственной гипотезы; Владеет: навыком доказательно и аргументировано отстаивать собственную гипотезу с привлечением научной информации	
	ПК-2.4. Адекватно применяет общие методы лингвистического анализа, используемые в изучаемых частных лингвистических дисциплинах.	Знает: общие методы лингвистического анализа Умеет: оценивать эффективность использования методов исследования для решения конкретных научно-практических задач. Владеет: навыками применения лингвистических методов и содержательной интерпретации полученных данных в своей деятельности.	Устный опрос, лабораторная работа, письменный опрос
	ПК-2.5. Эффективно использует стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.	Знает: научные методы поиска, анализа и обработки лингвистической информации, представленной в многообразных научно-практических источниках Умеет: самостоятельно искать и выбирать приемы ведения научной работы; наиболее адекватную методологию для проведения теоретических и эмпирических исследований Владеет: основными принципами ведения научно-исследовательской работы; способностью к самостоятельному поиску методов и приемов ведения научной работы. Обладает	Устный опрос, лабораторная работа, письменный опрос

		<i>опытом обработки и систематизации собранного материала для научно-исследовательской работы.</i>	
--	--	--	--

4. Объем, структура и содержание дисциплины

4.1. Объем дисциплины составляет 4 зачетных единиц, 144 академических часов:

- 1 семестр: 1 зач. ед. – 36ч. (18 пр. + 18 СР).
- 2 семестр: 3 зач. ед. – 108 (16 л. + 16 пр.+ 40 СР + 36 контроль).

4.2. Структура дисциплины.

№ п/п	Разделы и темы дисциплины по модулям	Семестр	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов (в часах)					Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	КСР	Самостоятельн ая работа в т.ч. экзамен	
	Модуль 1. Основы информационно-коммуникационных технологий. Прикладное ПО (6 сем.)							
1.	Основные параметры и характеристики цифровых устройств.	6		2			2	Устный опрос
2.	Основы создания мультимедийных презентаций. Платформы и технологии.	6		2			2	Устный опрос, лабораторная работа
3.	Использование прикладных офисных систем для решения практических лингвистических задач.	6		2			2	Лабораторная работа
4.	Мобильные технологии в образовании. Образовательный потенциал мобильных приложений	6		2			2	Устный опрос, лабораторная работа
5.	Разработка заданий для проведения онлайн обучения и контроля знаний посредством веб-ресурсов.	6		2			2	Устный опрос, лабораторная работа
6.	Прикладное программное обеспечение для формирования лингвистических навыков. (разработка заданий).	6		2			2	Лабораторная работа
7.	Прикладное программное обеспечение для формирования лингвистических навыков (разработка заданий).	6		2			2	Лабораторная работа
8.	Прикладное программное обеспечение для формирования лингвистических навыков (разработка заданий).	6		2			2	Лабораторная работа
9.	Выполнение итоговых	6		2			2	Лабораторная работа,

	лабораторных работ. Подведение итогов.							обсуждение
	<i>Итого по модулю 1 (6 сем.)</i>			18			18	
	Модуль 1. Прикладная лингвистика и информационные технологии в обработке текстов (7 сем.)							
1.	Лингвистика: Разделы и направления. ИТЛ: сущность, перспективы развития.	7	2	2			4	Устный опрос
2.	Составляющие ИТ. Методы решения практических задач.	7	2	2			4	Устный опрос, лабораторная работа
3.	Средства решения практических задач. Информационные технологии в обработке текстов.	7	2	2			6	Устный опрос, лабораторная работа
4.	ИТ в обучении иностранным языкам. Создание обучающих сценариев.	7	2	2			6	Устный опрос, лабораторная работа
	<i>Итого по модулю 1 (7 сем.)</i>		8	8			20	
	Модуль 2. Системы структурирования лингвистической информации и интерактивные системы (7 сем.)							
5.	Базы данных и лингвистические информационные ресурсы.	7	2	2			6	Устный опрос, лабораторная работа
6.	Способы использования Интернет технологий для решения практических задач.	7	2	2			6	Устный опрос, лабораторная работа
7.	Информационно-поисковые системы и электронные библиотеки.	7	2	2			4	Устный опрос, лабораторная работа
8.	Искусственный интеллект. Экспертные системы.	7	2	2			4	Устный опрос, лабораторная работа
	<i>Итого по модулю 2</i>		8	8			20	
	Модуль 3. Подготовка к экзамену (7 сем.)							
1.	Прикладная лингвистика и информационные технологии.	7						Устный опрос
2.	Системы структурирования лингвистической информации и интерактивные системы.	7						Устный опрос
	<i>Итого по модулю 3</i>						36	Письм. раб.
	Итого за 7 сем.		16	16			40 +36	Экзамен
	ИТОГО:		16	34			58 +36 (экз)	

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

4.3.1. Содержание лекционных занятий по дисциплине

Модуль 1. Прикладная лингвистика и информационные технологии в обработке текстов

Тема 1. Лингвистика: разделы и направления. Информационные технологии в лингвистике: сущность, перспективы развития.

1. Предмет и задачи лингвистики.
2. Предмет и задачи прикладной лингвистики.
3. Функции, аспекты и проблемы прикладной лингвистики.
4. Задачи и будущее информационных технологий.
5. Искусственный интеллект: задачи и возможности.
6. Обучение машин и экспертные системы.

Тема 2. Составляющие информационных технологий. Методы решения практических задач.

1. Теоретические основы информационных технологий.

2. Лингвистическая информация: определение, свойства.
3. Лингвистическая информатика: определение, задачи.
4. Метод моделирования: значение, свойства, требования, функции.
5. Алгоритм: создание и свойства алгоритма. Средства записи алгоритма.

Тема 3. Средства решения практических задач. Информационные технологии в обработке текстов: аннотирование и реферирование, машинный перевод.

1. Аппаратное и программное обеспечение.
2. Информационные технологии в обработке текстов.
3. Системы автоматического реферирования и аннотирования текстов.
4. Машинный перевод: предпосылки и история развития машинного перевода.
5. Системы машинного перевода.

Тема 4. Информационные технологии в обучении иностранным языкам. Создание обучающих сценариев. Дистанционное образование.

1. Принципы и задачи обучения с использованием информационных технологий.
2. Компьютерное обучение: основы, цели, задачи, аспекты обучения.
3. Создание технологии программированного обучения языкам.
4. Дистанционное образование: история, задачи, функции.
5. Различные подходы к классификации дистанционного обучения.
6. Этапы дистанционного обучения.

Модуль №2. Системы структурирования лингвистической информации и интерактивные системы

Тема 5. Базы данных и лингвистические информационные ресурсы. Словари и банки данных.

Основы, принципы, возможности.

1. Основные сведения о базах данных.
2. Принципы и возможности баз данных.
3. Структура базы данных. Типы данных.
4. Создание простейших баз данных.
5. Способы доступа к информации в базах данных.
6. Определения и структура лингвистических информационных ресурсов.
7. Письменный лексикон.
8. Типы словарей и банки данных.
9. Терминологические стандарты.
10. Письменные текстовые массивы или корпуса текстов.
11. Фонетические лингвистические ресурсы.

Тема 6. Способы использования Интернет технологий для решения практических задач.

1. Локальные и глобальные сети.
2. Топология сетей.
3. Средства организации и управления локальными и глобальными сетями. Обработка информации.
4. Программное обеспечение локальной и глобальной сетей.
5. Системы поиска и почтовые клиенты.
6. Облачные технологии: предназначение, аспекты применения.

Тема 7. Информационно-поисковые системы и электронные библиотеки.

1. Способы поиска, фильтрации и отбора информации в сети.

2. Поисковые машины. Определение, классификация, аспекты использования, классы поисковых систем.
3. Составляющие и этапы организации поиска информации.
4. Электронные библиотеки: определение, термины, вопросы создания, развитие, разновидности и составляющие.
5. Основные подходы к пониманию.

Тема 8. Искусственный интеллект и экспертные системы. Интерактивные системы.

1. История развития технологии.
2. Способы и методы применения интерактивных технологий в профессиональной деятельности.
3. Принципы интерактивных технологий.
4. Приемы применения интерактивных систем.
5. Перспективы развития искусственного интеллекта и экспертных систем.

4.3.2. Содержание практических занятий

Семестр 1

Модуль №1. Основы информационно-коммуникационных технологий. Прикладное ПО.

Целью данного модуля является изучение основных понятий информатики и компьютерных технологий, обсуждение вопросов компьютерного обучения лингвистическим дисциплинам, изучение вопросов внедрения компьютерных образовательных программ в процесс обучения иностранным языкам, также вопросов создания образцов учебного материала с последующим проведением компьютерного тестирования по различным аспектам иностранного языка.

Основной задачей модуля является овладение навыками работы в компьютерных операционных системах, офисных приложениях и другом прикладном обучающем программном обеспечении, повышение уровня знаний иностранного языка при помощи компьютерных мультимедийных программ, а также умение проводить индивидуализированное компьютерное тестирование.

Тема 1. Основные характеристики различных цифровых устройств и гаджетов.

Основные технические характеристики различных цифровых устройств, а также основная терминология в области информационно-коммуникационных технологии, периферийное оборудование (определение, виды, характеристики) и т.д.

Тема 2. Прикладное программное обеспечение для создания мультимедийных презентаций.

Основы работы с интерактивной доской. Методы и особенности организации мультимедийных презентаций с использованием различных онлайн и офлайн- платформ: MS PowerPoint, Prezi и т.д.

Тема 3. Основы работы прикладных офисных систем (MS Office, Google документы и пр.) для решения лингвистических задач.

Нормы и правила оформления научных работ и статей, электронных презентаций. Форматирование, правила оформления и презентация учебного материала и научно-исследовательских работ с помощью прикладного программного обеспечения: MS Word, MS Excel, MS PowerPoint.

Тема 4. Мобильное программное обеспечение для формирования лингвистических навыков.

Использование мобильных технологий в образовании и науке, категоризация мобильных приложений для решения практических задач.

Тема 5. Основы применения Интернет-ресурсов в образовательном процессе. Разработка комплекса заданий для проведения онлайн обучения и контроля знаний с использованием веб-ресурсов.

Определение структуры и возможностей лингвистических ресурсов. Разработка комплекса упражнений для проведения онлайн обучения. Образцы упражнений и их классификация по категориям и аспектам. («Studystack.com», «Onlinetestpad.ru», «Cram.com» и др.) лабораторная работа. Тестирование. Активация и выбор режимов тестирования, генерирование электронных кроссвордов и других игровых технологий образовательных электронных ресурсов.

Тема 6. Прикладное программное обеспечение для формирования лингвистических навыков в области изучения практической грамматики иностранного языка.

Продукты «EnglishCheck» «EzMemo», «ChirchillHouse». Описание. Структура. Использование программ-тренажеров для осуществления проверки знаний. Особенности разработки грамматических упражнений по частям речи, категориям и т.п.. Тестирование.

Тема 7. Прикладное программное обеспечение для формирования лингвистических навыков в области изучения практической грамматики иностранного языка.

Особенности разработки грамматических упражнений с помощью компьютерной программы-тренажера «Irregular Verbs» (способы систематизации заданий). Описание. Структура. Процесс тестирования.

Тема 8. Прикладное программное обеспечение для формирования лингвистических навыков в области изучения грамматических конструкций иностранного языка.

(«EnglishLight») Описание и структура специализированного программного обеспечения. Разработка комплекса упражнений и его систематизация. Тестирование.

Тема 8. Прикладное программное обеспечение для формирования лингвистических навыков в области перевода.

(«FVords», «ETrainer») Тренажеры-экзаменаторы для профессиональных переводчиков. Описание. Структура. Методика выполнения заданий. Протоколирование прохождения тестирования.

Тема 9. Выполнение итоговых лабораторных работ. Подведение итогов.

Программы-тренажеры. Методика выполнения заданий. Протоколирование прохождения тестирования.

Семестр 2

Модуль 1. Прикладная лингвистика и информационные технологии в обработке текстов.

Целью данного модуля является изучение основ прикладной лингвистики и информационных технологий в обработке текстов: машинный перевод, аннотирование и реферирование и т.д.

Основной задачей модуля является овладение методами решения практических задач, применение систем машинного перевода и автоматического реферирования и аннотирования текстов и т.д. в профессиональной деятельности.

Тема 1. Лингвистика: разделы и направления. Информационные технологии в лингвистике: сущность, перспективы развития.

Определения, теоретические основы, аспекты, функции, задачи и проблемы прикладной лингвистики и информационных технологий. Сущность и перспективы развития информационных технологий. Искусственный интеллект: основные различия между машиной и человеком; обучение машин; задачи, возможности, перспективы и проблемы экспертных систем. Тест Тьюринга: методика, достоинства и недостатки. Области практического применения искусственного интеллекта. Робототехника. Проблемы развития искусственного интеллекта, причины и возможные последствия.

Тема 2. Составляющие информационных технологий. Методы решения практических задач.

Составляющие информационных технологий: теоретические основы информационных технологий, методы решения лингвистических задач при помощи информационных технологий. Лингвистическая информация. Лингвистическая информатика. Метод моделирования для решения лингвистических задач (определение, свойства, виды и функции). Алгоритм и его свойства. Способы записи алгоритма. Создание алгоритма для решения лингвистических задач.

Тема 3. Средства решения практических задач. Информационные технологии в обработке текстов: аннотирование и реферирование, машинный перевод.

Средства решения практических задач: аппаратные и программные средства. Прикладные программы. Прикладные инструментальные средства. Системы автоматического чтения текста и их возможности. Автоматическое аннотирование и реферирование учебного и научно-исследовательского материала. Формулировка задачи автоматического реферирования и аннотирования текста. Этапы выполнения реферирования и аннотирования текста. Теории перевода. Типы и виды переводов. Системы машинного перевода и целесообразность их создания. Основные проблемы машинного перевода.

Тема 4. Информационные технологии в обучении иностранным языкам. Создание обучающих сценариев. Дистанционное образование.

Информационные технологии в обучении иностранным языкам. Общие принципы и задачи компьютерного обучения языкам. Теоретические обоснования методов обучения языкам. Методы автоматизированного обучения. Создание технологии компьютерного обучения языкам. Автоматизированные учебные курсы. Автоматизированные обучающие системы. Создание обучающих сценариев. Мультимедийные обучающие компьютерные программы. Дистанционное образование в России и за рубежом. История и этапы развития. Подходы к классификации видов и моделей дистанционного обучения. Способы и этапы взаимодействия. Основные проблемы дистанционного обучения.

Модуль №2. Системы структурирования лингвистической информации и интерактивные системы

Целью данного модуля является овладение способами организации базы данных, навыками работы с системами управления базами данных, умение ориентироваться в спектре лингвистических словарей и других информационных ресурсов. Основными задачами модуля являются изучение основных вопросов структуры и организации баз данных, способов доступа к информации в базах данных, изучение структуры и способов организации работы лингвистических словарей и лингвистических информационных ресурсов.

Тема 5. Базы данных и лингвистические информационные ресурсы. Словари и банки данных.

Базы данных. Основы, принципы, возможности и разновидности баз данных. Типы данных в базах данных. Способы организации баз данных. Модели баз данных. Таблицы данных. Лингвистические информационные ресурсы (ЛИР). Определение и составляющие ЛИР. Лингвистические данные. Проблемы создания лингвистических ресурсов. Письменный лексикон как простейшая составляющая лингвистических ресурсов. Типы словарей. Терминологические словари и банки данных. Различные подходы к классификации терминологических словарей. Классификатор и терминологические стандарты. Основные источники для создания словарей. Виды работ терминологических банков данных. Письменные текстовые массивы или корпуса текстов. Массивы текстов. Лингвистические задачи. Различные подходы к классификации корпусов текстов. Виды представления корпусов текстов. Основные проблемы создания корпусов текстов. Различные подходы к разметке текстов и его единиц в корпусе текстов. Фонетические лингвистические ресурсы. Проблемы создания. Функции и задачи.

Тема 6. Способы использования Интернет технологий для решения практических задач.

Компьютерные сети, общие понятия, структура и возможности сети. Устройства и способы организации локальной и глобальной сети. Телекоммуникационное программное обеспечение. Почтовые клиенты. Организация видеоконференций. Реализация лингвистических задач с использованием сети Интернет. Облачные технологии – виртуальное хранение данных.

Тема 7. Информационно-поисковые системы и электронные библиотеки.

Определения. Традиционные способы фильтрации и отбора информации человеком. Составляющие и этапы организации поиска информации. Различные классы поисковых систем. Применение поисковых машин. Каталог веб-ресурсов. Коллекция ссылок. Виды поисковых машин. Процедура выполнения запроса. Электронные библиотеки: изучение структуры, выполнение поиска информации.

Тема 8. Искусственный интеллект. Экспертные системы.

История развития технологии мультимедиа, гипермедиа и их возможности. Области применения интерактивных технологий. Способы применения интерактивных технологий и их преимущества.

Модуль 3. Подготовка к экзамену

Целью данного модуля является подготовка к экзамену в устной и письменной формах, а также в форме тестирования.

Содержание практических занятий (1 семестр)

1. Владение основной терминологией в области компьютерных и Интернет-технологий, основными характеристиками и техническими возможностями цифровых устройств, периферийного оборудования и различных цифровых гаджетов.
2. Способы применения мультимедийных технологий и их преимущества. Интерактивное обучение. Интерактивная доска: виды, типы, характеристики, возможности, преимущества. Технологические приемы при работе с интерактивной доской (захват, перетаскивание, выделение, выделение по блокам и т.д.). Методы и особенности использования мультимедийных презентаций с использованием различных платформ: MS PowerPoint, Prezi и т.д.
3. Использование прикладных офисных систем (MS Office) для решения лингвистических задач. Нормы и правила оформления научно-исследовательских работ.
4. Мобильные технологии в образовательной и научной деятельности: мобильный инструментарий для выполнения различных практических задач: обучения иностранным языкам, общение с носителями языка, использование офисных приложений и т.п.
5. Разработка заданий для проведения онлайн обучения. Подбор информационных ресурсов для решения лингвистических задач. Разработка заданий для проведения онлайн обучения и контроля знаний с помощью веб-ресурсов (лабораторная).
6. Прикладное программное обеспечение для формирования лингвистических навыков. Программы-тренажеры: «EzMemo», «ChirchillHouse»..
7. Прикладное программное обеспечение для формирования лингвистических навыков. Программы-тренажеры: «EnglishCheck» (разработка заданий).
8. Прикладное программное обеспечение для формирования лингвистических навыков. Программа-тренажер: «IrVerbs» (способы систематизации заданий). Прикладное программное обеспечение для формирования лингвистических навыков. Программа-тренажер: «EnglishLight».
9. Прикладное программное обеспечение для формирования лингвистических навыков. Программы-тренажеры: «FVords», «EnglishTrainer».

Содержание практический занятий (2 семестр)

Модуль 1. Прикладная лингвистика и информационные технологии в обработке текстов

Тема 1. Лингвистика: разделы и направления. Информационные технологии в лингвистике: сущность, перспективы развития.

1. Предмет и задачи лингвистики.
2. Предмет и задачи прикладной лингвистики.
3. Функции, аспекты и проблемы прикладной лингвистики.
4. Задачи и будущее информационных технологий.

5. Искусственный интеллект: задачи и возможности.
6. Обучение машин и экспертные системы.

Тема 2. Составляющие информационных технологий. Методы решения практических задач.

1. Теоретические основы информационных технологий.
2. Лингвистическая информация: определение, свойства.
3. Лингвистическая информатика: определение, задачи.
4. Метод моделирования: значение, свойства, требования, функции.
5. Алгоритм: создание и свойства алгоритма. Средства записи алгоритма.
6. Создание простейших алгоритмов.

Тема 3. Средства решения практических задач. Информационные технологии в обработке текстов: аннотирование и реферирование, машинный перевод.

1. Аппаратное и программное обеспечение.
2. Информационные технологии в обработке текстов.
3. Системы автоматического реферирования и аннотирования текстов.
4. Машинный перевод: предпосылки и история развития машинного перевода.
5. Системы машинного перевода.
6. Сравнение систем и ресурсов в области перевода лингвистических текстов.

Тема 4. Информационные технологии в обучении иностранным языкам. Создание обучающих сценариев. Дистанционное образование.

1. Принципы и задачи обучения с использованием информационных технологий.
2. Компьютерное обучение: основы, цели, задачи, аспекты обучения.
3. Методы автоматизированного обучения языкам.
4. Автоматизированные обучающие системы.
5. Автоматизированные учебные комплексы.
6. Создание технологии программированного обучения языкам.
7. Дистанционное образование: история, задачи, функции.
8. Различные подходы к классификации дистанционного обучения.
9. Этапы дистанционного обучения.
10. Преимущества и недостатки дистанционного образования.

Модуль №2. Системы структурирования лингвистической информации и интерактивные системы

Тема 5. Базы данных и лингвистические информационные ресурсы. Словари и банки данных.

1. Основные сведения о базах данных.
2. Принципы и возможности баз данных.
3. Структура базы данных. Типы данных.
4. Создание простейших баз данных.
5. Определения и структура лингвистических информационных ресурсов.
1. Аспекты создания лингвистических ресурсов.
2. Письменный лексикон.
3. Типы словарей и банки данных.
4. Терминологические стандарты.
5. Письменные текстовые массивы или корпуса текстов.
6. Фонетические лингвистические ресурсы.

Тема 6. Способы использования Интернет технологий для решения практических задач.

1. Локальные и глобальные сети.
2. Топология сетей.
3. Средства организации и управления локальными и глобальными сетями. Обработка информации.
4. Программное обеспечение локальной и глобальной сетей.
5. Системы поиска и почтовые клиенты.
6. Вопросы организации телемостов и видеоконференций.
7. Облачные технологии: предназначение, аспекты применения.

Тема 7. Информационно-поисковые системы и электронные библиотеки.

1. Способы поиска, фильтрации и отбора информации в сети.
2. Поисковые машины. Определение, классификация, аспекты использования, классы поисковых систем.
3. Составляющие и этапы организации поиска информации.
4. Создание запроса: алгоритм и правила.
5. Аспекты и этапы реализации поиска информации.
6. Электронные библиотеки: определение, термины, вопросы создания, развитие, разновидности и составляющие.
7. Основные подходы к пониманию.
8. Обзоры электронных библиотек России.
9. Место электронных библиотек среди других информационных систем.

Тема 8. Искусственный интеллект. Интерактивные и экспертные системы.

1. История развития технологии.
2. Способы и методы применения интерактивных технологий в профессиональной деятельности.
3. Принципы интерактивных технологий и технологий мультимедиа.
4. Интерактивные средства в обучении языкам и их классификация.
5. Приемы применения интерактивных средств в образовании.
6. Современные экспертные системы.

Модуль 3. Подготовка к экзамену

5. Образовательные технологии

В рамках данной дисциплины предусмотрено проведение лекций, практических занятий, выполнение самостоятельных заданий. Для решения учебных задач могут быть использованы следующие интерактивные формы: дискуссия (Основы ЭВМ, офисные прикладные системы, защита информации, вопросы прикладной лингвистики); перекрестный опрос, выполнение лабораторных работ (компьютерные технологии в обучении иностранному языку, базы данных, компьютерный перевод текстов, лингвистические словари и ресурсы).

В соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки реализация компетентностного подхода предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. В рамках учебных курсов могут быть предусмотрены мастер-классы экспертов и специалистов по данной дисциплине.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Особое место в освоении данной дисциплины занимает самостоятельная работа студентов (СРС) общим объемом 58 часов.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- изучение учебной литературы по предлагаемому материалу с последующим обсуждением на практических занятиях;
- составление планов-конспектов;
- получение дополнительной информации в сети Интернет по предъявляемому материалу;
- выполнение практических заданий, обеспечивающих закрепление и углубление практических навыков и умений, полученных на занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой;
- подготовка к текущим контрольным мероприятиям (контрольные работы, устный и письменный опрос, собеседования)

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

В соответствии с учебным планом предусмотрен экзамен во 2 семестре.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулю, итоговый контроль.

6.1. Содержание самостоятельной работы

№ п/п	часы	Виды и содержание самостоятельной работы	Вид контроля	Учебно-методическое обеспечение
1.	12	Подготовка к практическим занятиям	Работа на семинарских занятиях	См. пункт 8. а
2.	8	Подготовка практических заданий	Проверка практических заданий преподавателем	См. пункт 8. а
3.	6	Подготовка по предлагаемому программному обеспечению	Проверка задания	См. пункт 8. а, б
4.	12	Подготовка презентаций по темам семинаров	Доклады	См. пункты 8 и 9
5.	6	Проведение самоконтроля по вопросам, предложенным преподавателем	Проверка выполненного задания преподавателем	См. пункт 8.
6.	4	Подготовка к модульным контрольным работам	Письменный опрос, тестирование	См. пункты 8 и 9
7.	10	Подготовка к экзамену	Экзамен	См. пункты 8 и 9

6.2. Методические рекомендации

При отборе методического материала преподавателям рекомендуется уделять внимание эффективным приемам активного обучения, а также достижениям современных методик (коммуникативного обучения, игрового моделирования).

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

При преподавании данной дисциплины преподаватель должен иметь в виду то, что самостоятельная работа студентов является неотъемлемой составляющей процесса освоения программы. Самостоятельная работа студентов в значительной мере определяет результаты и качество освоения дисциплины «Информационные технологии в лингвистике». В связи с этим планирование, организация, выполнение и контроль самостоятельной работы студентов по иностранному языку приобретают особое значение и нуждаются в методическом руководстве и методическом обеспечении. Пакет заданий для самостоятельной работы следует выдавать в начале семестра, определив предельные сроки их выполнения и сдачи. Задания для самостоятельной работы рекомендуется составлять из обязательной и факультативной частей.

При проведении аттестации студентов важно всегда помнить, что систематичность, объективность, аргументированность – главные принципы, на которых основаны контроль и оценка знаний студентов. Проверка, контроль и оценка знаний студента, требуют учета его индивидуального стиля в осуществлении учебной деятельности. Знание критериев оценки знаний обязательно для преподавателя и студента.

Темы на самостоятельное изучение

1. Психолингвистика: определение, история, области применения, проблемы.
2. Кейс-технологии: определение, виды, возможности, принципы реализации, примеры.
3. Квест-технологии: определение, требования, виды, платформы, принципы реализации.

Вопросы для самоконтроля по курсу «Информационные технологии в лингвистике» (семестр 1)

Модуль 1. Основы информационно-коммуникационных технологий. Прикладное ПО.

1. Определение терминов информатика, компьютерные технологии, информатизация и компьютеризация.
2. Этапы развития компьютерных технологий.
3. Виды информации, устройства хранения информации. Классификация программного обеспечения персонального компьютера. Прикладные программы ОС.
4. Основы работы в среде Microsoft Office. Форматирование документов, создание формул, диаграмм, презентаций.
5. Способы использования информационных технологий в образовании.
6. Общие принципы компьютерного обучения языкам.
7. Создание технологии компьютерного обучения языкам.
8. Компьютерное тестирование в процессе обучения иностранным языкам.

Вопросы для самоконтроля по курсу «Информационные технологии в лингвистике» (семестр 2)

Модуль 1. Прикладная лингвистика и информационные технологии.

1. Разделы и направления прикладной лингвистики.
2. Информационные технологии и причины, способствующие их появлению.
3. Информационные технологии в лингвистике.

4. Будущее информационных технологий.
5. Машинный перевод текста. Основные проблемы и понятия. Перевод текстов.
6. Необходимость создания систем машинного перевода.
7. Автоматические системы машинного перевода.
8. Способы применения компьютеров для перевода текстов.
9. Способы и методы применения интерактивных и мультимедийных технологий профессиональной деятельности.
10. Принципы интерактивных технологий и технологий мультимедиа.
11. Интерактивные средства в обучении языкам и их классификация.
12. Приемы применения интерактивных средств в образовании.
13. Мультимедийная презентация как составляющая интерактивных и мультимедийных технологий.
14. Современные средства создания электронных мультимедийных презентаций.

Модуль 2. Системы структурирования лингвистической информации

1. Базы данных. Основные понятия.
2. Способы организации баз данных.
3. Системы управления базами данных.
4. Способы доступа к информации в базах данных.
5. Лингвистические информационные ресурсы. Основные понятия. Письменный лексикон как простейшая составляющая лингвистических ресурсов.
6. Терминологические словари и банки данных. Письменные текстовые массивы.
7. Фонетические лингвистические ресурсы.
8. История развития технологии мультимедиа и гипермедиа.
9. Информационно-коммуникационные технологии в лингвистике. Определения. Классификации.
10. Компьютерные технологии в обучении иностранным языкам. Виды учебных технологий.
11. Прикладная лингвистика и информационные технологии. Определения, направления, классификации.
12. Основы компьютерных телекоммуникаций. Базовые понятия. Структура сети.
13. Базы данных. И лингвистические информационные ресурсы. Основные понятия. Определение, классификация.

Модуль 3. Подготовка к экзамену

6.3. Примеры экзаменационных вопросов

1. Информационные технологии (в лингвистике): основные понятия, история, перспективы.
2. ИПС: определение, классификации, технология использования.
3. Искусственный интеллект. Основные понятия. Подходы. Эксперименты.
4. ИТ в обработке текстов. Системы чтения, редактирования, распознавания и синтеза текста, речи.
5. Компьютерные сети: способы использования сети Интернет.
6. Компьютерные технологии в обучении языкам: подходы и принципы.
7. Корпусная лингвистика. Определение, область применения.
8. Лингвистика: разделы и направления. Прикладная лингвистика, психолингвистика и др.
9. ЛИР: терминологические словари и банки данных.

10. Методы решения задач с использованием информационных технологий. Модель: свойства, функции.
11. Основы CASE-технологии. Классификация и критерии оценки эффективности CASE-систем.
12. Прикладная лингвистика. Моделирование языковых процессов. Методы прикладной лингвистики.
13. Развитие дистанционного образования в России. История, этапы, перспективы.
14. Реферат и аннотация текста. Автоматическое реферирование и аннотирование текста.
15. Создание технологии компьютерного обучения языкам (метод. проработка учебного материала).
16. Технологии Веб-квест в обучении иностранным языкам. Теория, подходы, технология применения.
17. Экспертные системы (ЭС): понятие, назначение, архитектура, классификация.
18. Электронные библиотеки. Структура. Классификация.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Типовые контрольные задания

1. Информатика и компьютерные технологии. Определение, разделы.
2. Операционные системы. Основы работы. Классификация ПО.
3. Прикладные программы. MS Office. Обработка текста, формулы, презентации.
4. Мобильные технологии для решения разного рода лингвистических задач.
5. Компьютерные технологии в обучении иностранным языкам.
6. Прикладная лингвистика. Определение, задачи, функции.
7. Информационные технологии в лингвистике и их основные задачи.
8. Информационные технологии в переводе. Направления развития. ПО переводчика.
9. Автоматическое чтение тестов. Системы оптического распознавания символов и их возможности.
10. Машинный перевод (МП) текстов. Уровни автоматизации процесса перевода. Участие человека в переводе с использованием МП.
11. Машинный перевод текстов. Принципы работы, этапы.
12. История машинного перевода: первые шаги и первое разочарование.
13. История машинного перевода: новый импульс в развитии (70-80-е) и МП сегодня. Основные моменты развития МП в России.
14. Преимущества и цели использования МП.
15. Традиционные системы МП.
16. Статистический метод МП.
17. Сравнение традиционных и статистических систем МП. Перспективы дальнейшего развития.
18. Системы управления базами данных. СУБД MS Access.
19. Электронные словари. Преимущества, требования к электронным словарям. Примеры электронных словарей.
20. Сеть Интернет в работе переводчика. Возможности и ресурсы сети Интернет.
21. Текстовые массивы.
22. Информационно-поисковые системы, каталоги, метапоисковые системы. Способы и основные принципы повышения эффективности поиска в Интернете.

Перечень вопросов для экзамена

Теория

1. Автоматическое реферирование и аннотирование текста.

2. Алгоритм. Основные понятия, виды и функции. Свойства алгоритма.
3. Аппаратное и программное обеспечение информационных технологий.
4. Базы данных. Способы организации баз данных.
5. Базы данных: основные понятия, структура, классификации.
6. Дистанционное образование: история, подходы, классификации.
7. Информационные технологии (в лингвистике): основные понятия, история, перспективы.
8. ИПС: определение, классификации, технология использования.
9. Искусственный интеллект. Основные понятия. Подходы. Эксперименты.
10. ИТ в обработке текстов. Автоматическое чтение текста.
11. ИТ в обработке текстов. Системы чтения, редактирования, распознавания и синтеза текста, речи.
12. Компьютерные программы индивидуализированного обучения.
13. Компьютерные сети: способы использования сети Интернет.
14. Компьютерные технологии в обучении языкам: подходы и принципы.
15. Корпусная лингвистика. Определение, область применения.
16. КТО: методическая проработка учебного материала и создание обучающих сценариев.
17. КТО: теоретическое обоснование выбранного метода обучения
18. Лингвистика: разделы и направления. Прикладная лингвистика, психолингвистика и др.
19. ЛИР: основные понятия. Фонетические лингвистические ресурсы.
20. ЛИР: письменные текстовые массивы.
21. ЛИР: письменный лексикон – составляющая лингвистических ресурсов.
22. ЛИР: терминологические словари и банки данных.
23. ЛИР: терминологические словари и банки данных.
24. Машинный перевод текстов. Основные понятия.
25. Методы решения задач с использованием информационных технологий. Модель: свойства, функции.
26. МП: История машинного перевода текстов.
27. Обучающий сценарий. Обучающий кадр. Подходы к классификации.
28. Основные понятия и проблемы машинного перевода.
29. Основы CASE-технологии. Классификация и критерии оценки эффективности CASE-систем.
30. Основы компьютерных телекоммуникаций. Компьютерные сети, оборудование и ПО.
31. Перевод текстов. Общие понятия. Подходы. Классификация.
32. Понятие модели. Моделирование в лингвистике. Типы лингвистических моделей.
33. Прикладная лингвистика. Моделирование языковых процессов. Методы прикладной лингвистики.
34. Прикладная лингвистика. Определение. Подходы. Структура. Область применения.
35. Принципы компьютерного обучения. Создание технологии КТО.
36. Программное обеспечение информационных технологий.
37. Развитие дистанционного образования в России. История, этапы, перспективы.
38. Реферат и аннотация текста. Автоматическое реферирование и аннотирование текста.
39. Системы управления базами данных. СУБД.
40. Создание технологии компьютерного обучения языкам (метод. проработка учебного материала).
41. Способы использования ПК для обучения языкам. Индивидуализированное обучение.
42. Способы использования сети Интернет.
43. Теоретические основы ИТ. Причины, условия и перспективы развития.
44. Технологии Веб 2.0 и облачные технологии хранения данных.
45. Технологии Веб-квест в обучении иностранным языкам. Теория, подходы, технология применения.
46. Формулировка задачи автоматического реферирования и аннотирования текстов.
47. Экспертные системы (ЭС): понятие, назначение, архитектура, классификация.

48. Электронные библиотеки. Структура. Классификация.

Практика

1. Веб 2.0. технологии: создание блога (с контентом), виртуального хранилища.
2. Компьютерное обучение иностранным языкам: онлайн и офлайн технологии.
3. Применение метода лингвистического моделирования.
4. Создание баз данных и установление связи между ними.
5. Создание мультимедийной презентации: анимация, слои, стили и т.д.
6. Создание электронного ресурса (сайта, с контентом) на платформе Ucoz.net.
7. Сравнительный анализ электронных онлайн-словарей и фонетических ЛР.
8. Функционирование систем автоматического реферирования и аннотирования текстов.
9. Функционирование систем МП на примере текстов.

7.2. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

В соответствии с учебным планом предусмотрен экзамен во 2 семестре.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулю, итоговый контроль по дисциплине предполагают следующее распределение баллов.

Максимальное суммарное количество баллов по результатам текущей работы для каждого модуля 100 баллов.

Промежуточный контроль освоения учебного материала по каждому модулю проводится преимущественно в форме тестирования.

Максимальное количество баллов за промежуточный контроль по одному модулю – 100баллов. Результаты всех видов учебной деятельности за каждый модульный период оцениваются рейтинговыми баллами.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля – 70% и промежуточного контроля – 30%.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий – 10 баллов,
- участие на практических занятиях – 90 баллов.

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

- тестирование – 100.

Количество баллов по всем модулям, которое дает право студенту на положительные отметки без итогового контроля знаний:

- от 51 до 65 «удовлетворительно»;
- от 66 до 85 «хорошо»;
- от 86 до 100 «отлично».

Итоговый контроль по дисциплине осуществляется преимущественно в форме тестирования по балльно - рейтинговой системе, максимальное количество которых равно – 100 баллов.

8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины «Информационные технологии в лингвистике»

а) адрес сайта ДГУ <http://dgu.ru/>

адрес сайта факультета: <http://fia.dgu.ru/>

сайт курса: <http://lang2016.blogspot.com/>

б) Основная литература

1. Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: Учебное пособие. – М.: Эдиториал УРСС, 2012.

2. Белоногов Г.Г. Компьютерная лингвистика и перспективные информационные технологии. – М.: Русский мир, 2004.
3. Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике. – М.: «Академия», 2004.
4. Семенов А.Л. Современные информационные технологии и перевод. – М.: Академия, 2008.
5. Щипицина Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2013.

в) Дополнительная литература

1. Алешин Л.И. Информационные технологии: Учебное пособие. – М.: Форум, Инфра-М, 2011.
2. Всеволодова А.В. Компьютерная обработка лингвистических данных: учебное пособие. – М.: Наука: Флинта, 2007.
3. Голицына О.Л. Информационные технологии. – М.: Форум, Инфра-М, 2013.
4. Зубов А.В., Зубова И.И. Основы искусственного интеллекта для лингвистов: Учеб. пособие. – М.: Университетская книга; Логос, 2007.
5. Максимов Н.В. Современные информационные технологии: Учебное пособие. – М.: Форум Инфра-М, 2013.
6. Марчук Ю.Н. Компьютерная лингвистика. – М.: АСТ: Восток-Запад, 2007.
7. Основы информационных технологий [Электронный ресурс] / С.В. Назаров [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — М. : Интернет-Университет Информационных Технологий (ИНТУИТ), 2016. — 530 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/52159.html>.
8. Фатеев А.М. Информационные и коммуникационные технологии в образовании [Электронный ресурс]: учебное пособие для студентов-бакалавров по направлению 540600 (050700.62) — «Педагогика» / А.М. Фатеев. — Электрон. текстовые данные. — М. : Московский городской педагогический университет, 2011. — 212 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/26487.html>.
9. Шарипов Ф.В. Педагогические технологии дистанционного обучения [Электронный ресурс] / Ф.В. Шарипов, В.Д. Ушаков. — Электрон. текстовые данные. — М.: Университетская книга, 2016. — 304 с. — 978-5-98699-183-2. — Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/66326.html>.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

- компьютерное и мультимедийное оборудование:

Компьютерные классы, подключенные к Интернет

- Операционные системы, пакет офисных, прикладных программ:

Windows XP, Windows 7, MS Office 2003-2013, MS Office Access

- ссылки на Интернет-ресурсы:

1. Компьютерный журнал «Компьютерра» – <http://www.computerra.ru/>
2. Методическая копилка учителя – <http://www.metod-kopilka.ru/>
3. Портал ИКТ в образовании – <http://www.ict.edu.ru/lib/>
4. Иностранные языки для всех – <http://www.classes.ru>
5. Словари и энциклопедии «Академия» <http://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/1147>
6. ИТ в образовании EDU – <http://www.rusedu.info/Informatika.html>

7. Учеб. метод. Кабинет – <http://ped-kopilka.ru/uchiteljam-predmetnikam/informatika>
8. Учитель портал – <http://www.uchportal.ru/load/16/>
9. Internet Public Library – <http://www.ipl.org>
10. ИТ в лингвистике – http://bars-minsk.narod.ru/stud/INFORMATICS/lecture_sij.html
11. Фестиваль педагогических идей – <http://festival.1september.ru/>
12. Открытый урок – <https://open-lesson.net/>
13. Социальная сеть работников образования – <http://nsportal.ru/>

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Настоящая рабочая программа построена на основе материалов, представленных в списке литературы. При составлении рабочей программы особое внимание обращалось на пути и тенденции развития информационных технологий, появление новых инструментов для оптимизации как образовательного процесса, так и профессиональной деятельности в целом. Прослушав данный курс, студенты должны ориентироваться в как в области определений различных терминов, так и применять сформировавшиеся в ходе курса умения и навыки на практике.

Курс «Информационные технологии в лингвистике» тесно связан с курсами «Информатика», «Практический курс иностранного языка», «Методика преподавания иностранного языка», «Лексикология иностранного языка» изучаемые студентами на 1-3 курсах.

Описание последовательности изучения РПД

Для достижения требуемого уровня компетентности в результате изучения курса «Информационные технологии в лингвистике» необходимо изучить материал по темам, представленным в тематическом плане и в рабочей программе. Необходимо также подготовиться к обсуждению этих тем на семинарских занятиях. Помимо обязательных вопросов, можно подготовить дополнительное задание для выступления на семинаре (по желанию студента). Для проверки уровня понимания изучаемого материала, планы семинарских занятий содержат практические задания. Планы семинарских занятий, практические задания, задания для самостоятельной работы, учебные материалы и пособия размещены в веб-блоге преподавателя, читающего данный курс.

Ограниченное время семинарских занятий не позволяет обсудить темы всех модулей, поэтому некоторые темы изучаются самостоятельно и их обсуждение выносится на консультации экзамен. Студентам предоставляется возможность участия в электронной научной конференции на одну из тем данных модулей.

Первым этапом в изучении курса «Информационные технологии в лингвистике» является изучение материала лекций и сопоставление его с трактовками, предлагаемыми в учебных пособиях в списке рекомендованной (основной и дополнительной) литературы (страницы указываются после каждой темы в практикуме и в учебно-методическом пособии). Вторым этапом является подготовка лабораторных работ по некоторым темам, которые включают сравнительно- сопоставительный анализ ресурсов, автоматических переводов текстов, разработку учебного материала на образовательных онлайн платформах и т.п.

Советы по подготовке к контрольно-зачетным занятиям и экзаменам по дисциплине

В течение всего курса предполагается проведение трех обобщающих контрольно-зачетных занятий, в конце курса – экзамен. В РПД дается список теоретических вопросов к экзамену. Обратите внимание на то, что вопросы, выносимые на итоговую аттестацию, содержат в основном дискуссионный характер, наиболее сложный и противоречивый материал курса, предполагающий формулировку проблем и собственного филологического мнения экзаменуемого.

Описание последовательности изучения РПД

Материал курса разбит на темы. Темы объединяются при изучении и обсуждении на практические занятия, как представлено в рабочей программе и в тематическом плане. В связи с ограниченным количеством часов, выделяемых на практические занятия, промежуточный

контроль может проводиться в рамках занятия в виде контрольно-зачетных занятий по каждому разделу (модулю) курса. Прежде чем приступить к выполнению заданий для самоконтроля, необходимо изучить материал лекций и сопоставить его с трактовками, предлагаемыми в источниках в списке рекомендованной (основной и дополнительной) литературы.

Советы по подготовке к контрольно-зачетным занятиям и экзамену по дисциплине

1. В качестве плана ответа рекомендуется использовать краткое изложение тем в программе курса.

2. Нежелательно использование примеров, иллюстрирующих теоретические аспекты, приводимых в текстах лекций. Только собственные примеры демонстрируют действительное проникновение в теоретический материал и его полное понимание.

3. Практические задания включает сравнительно-сопоставительный анализ систем машинного перевода, систем автоматического аннотирования и реферирования текстов, разработка (представление) модели какого-либо процесса или явления, например, модель обучения грамматике иностранного языка и т.п. Ошибки в выполнении практического задания могут потребовать дополнительного обсуждения соответствующей темы курса.

Рекомендации по работе с литературой

При изучении дисциплины особое внимание следует обратить на следующие научные источники: Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике. – М.:

«Академия», 2004, Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику: Учебное пособие. – М.: Эдиториал УРСС, 2012, Щипицина Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие. – М.: Флинта: Наука, 2013 и другие, указанные в списке.

Учебный процесс по данной дисциплине организуется с учетом использования ЗЕ, что характеризуется следующими особенностями:

Трудоемкость дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» составляет 4 модуля: 18 часов лекций + 34 часа практич. занятий + 58 часов самостоят. работы.

Контроль освоения студентами дисциплины осуществляется в рамках зачетных единиц, включающих текущую, промежуточную и итоговую аттестации.

По результатам текущего и промежуточного контроля составляется академический рейтинг студента по каждой зачетной единице и выводится средний рейтинг по всем зачетным единицам.

По результатам итогового контроля студенту засчитывается трудоемкость дисциплины в ЗЕТ, выставляется дифференцированная оценка в принятой системе баллов. Характеризуя качество освоения студентом знаний, умений, навыков по данной дисциплине.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по ЗЕ, итоговый контроль по дисциплине.

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

Виды самостоятельной работы студентов, предложенные автором, находятся в данной РПД в разделах 6, 7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины «Информационные технологии в лингвистике».

Для достижения требуемого уровня компетентности в результате изучения курса «Информационные технологии в лингвистике» необходимо изучить материал по темам, представленным в тематическом плане и в рабочей программе. Необходимо также подготовиться к обсуждению этих тем на семинарских занятиях. Помимо обязательных вопросов, можно подготовить дополнительное задание для выступления на семинаре (по желанию студента). Для проверки уровня понимания изучаемого материала, планы семинарских занятий содержат практические задания.

Ограниченное время семинарских занятий не позволяет обсудить темы всех модулей, поэтому некоторые темы изучаются самостоятельно и их обсуждение выносится на консультации

и экзамен. Студентам предоставляется возможность выполнить научную работу на одну из тем данных модулей и принять участие в научной конференции.

По всем вопросам, относящимся к содержанию рабочей программы, студент может получить консультацию у преподавателя, ведущего курс «Информационные технологии в лингвистике».

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

При чтении лекций по всем темам активно используется компьютерная техника для демонстрации слайдов с помощью программного приложения MS Office, MS PowerPoint Viewer, Adobe Acrobat Reader и др. средства просмотра изображений. На семинарских и практических занятиях студенты представляют презентации, подготовленные с помощью онлайн и офлайн технологий, подготовленные ими в часы самостоятельной работы.

Информационные технологии:

- сбор, хранение, систематизация и выдача учебной и научной информации;
- обработка текстовой, графической и эмпирической информации;
- подготовка, конструирование и презентация итогов исследовательской и аналитической деятельности;
- самостоятельный поиск дополнительного учебного и научного материала, с использованием поисковых систем и сайтов сети Интернет, электронных энциклопедий и баз данных;
- использование электронной почты преподавателей и обучающихся для рассылки, переписки и обсуждения возникших учебных проблем.

Информационные справочные системы

В ходе реализации целей и задач учебной практики, обучающиеся могут при необходимости использовать возможности информационно-справочных систем, электронных библиотек и архивов.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

- Аудиторный класс
- Компьютерный класс (оснащен проектором, интерактивной доской и другим мультимедийным оборудованием)
- Ноутбук, мультимедиа проектор для презентаций, экран (для проведения лекционных занятий)